

Zeitschrift: Nachrichten / Vereinigung Schweizerischer Bibliothekare,
Schweizerische Vereinigung für Dokumentation = Nouvelles /
Association des Bibliothécaires Suisses, Association Suisse de
Documentation

Herausgeber: Vereinigung Schweizerischer Bibliothekare; Schweizerische
Vereinigung für Dokumentation

Band: 31 (1955)

Heft: 1

Rubrik: Echos

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

plus à aucun contrôle bibliographique des demandes émanant des bibliothèques suivantes, ou transmises par elles: Genève BPU, Lausanne BCU, Neuchâtel BV, Fribourg BCU, Berne StHB, Zurich ZB et EPF, Bâle UB. Si l'ouvrage ne peut être identifié au moyen des indications fournies, la fiche sera retournée avec la mention « pas au catalogue collectif ».

La BN ose espérer que les bibliothèques rattachées au Catalogue collectif comprendront l'urgence de ces dispositions et contribueront de leur mieux au bon fonctionnement du prêt interurbain, cette institution créée par l'ABS dans l'intérêt de toutes les bibliothèques suisses.

P. B.

ECHOS

Schweiz — Suisse

Berne, Bibliothèque Nationale

Atteint par la limite d'âge, M. Flavian Hoby, de Valens (Grisons), a pris sa retraite au début de janvier. M. Hoby était une figure bien connue de la Bibliothèque nationale. Il y était entré en 1912 en qualité de commis de bibliothèque. Des années durant, il assura le service du prêt jusqu'à sa promotion au titre de secrétaire. A ce moment la Direction lui confia la division V (Institutions, sociétés, écrits universitaires) à laquelle il voua tous ses soins. On sait l'exactitude, la minutie, la patience que réclame une telle division, particularité de notre Bibliothèque nationale, la difficulté surtout de sa tenue à jour. Sûr dans ses renseignements, d'une complaisance exemplaire, M. Hoby était d'un commerce toujours agréable avec ses collègues. La Direction et le personnel tinrent à prendre congé de lui dans un repas à l'Hôtel Bristol le soir du 27 janvier.

Genève, Ecole de bibliothécaires

A l'Ecole de bibliothécaires, de Genève, les élèves suivantes ont présenté leurs travaux de diplôme :

Mlle Marianne Bergdorf : La société Dante Alighieri. Essai de classement et cataloguement de sa bibliothèque de Lausanne ;

Mme Jacqueline Gavaggio-Caillet } Réorganisation de la bibliothèque du
Mlle Archilde Dryburgh } gymnase de jeunes filles de Lausanne.

Nous félicitons nos jeunes collègues.

Ausland — Etranger

Congrès international des bibliothèques et centres de documentation

Bruxelles, 11—18 septembre 1955

Trois organisations internationales se sont associées pour réaliser cette importante manifestation : la FIAB, la FID et l'AIBM. Un concours financier important leur fut accordé par l'Unesco. Les débats seront groupés en plusieurs sessions distinctes. Un congrès commun réunira les participants des trois organi-

sations ; celles-ci organiseront en outre, en sessions séparées, leurs congrès particuliers. Les sujets proposés à la discussion dans ces quatre congrès sont indiqués plus bas.

Pour chaque sujet, l'on a demandé à une personne particulièrement qualifiée de rédiger un rapport préliminaire exposant l'état actuel du problème. Ces rapports ont été réunis dans un volume de 220 pages qui vient de sortir de presse et qui sera adressé à toute personne s'inscrivant au congrès. La taxe d'inscription, qui est de 300 fr.b., soit environ 26.50 fr.s., donne également droit à deux autres publications dont la première, qui paraîtra encore cet été, contiendra les communications présentées aux congrès et la seconde, à paraître en 1956, les résumés des débats et les résolutions adoptées.

Une « Notice No. 1 » donnant le programme provisoire, le règlement du congrès et le bulletin d'inscription a été distribuée en septembre 1954 à 3000 institutions ; toutes les bibliothèques membres de l'ABS l'ont reçue. Une seconde « Notice » contenant le programme définitif, le règlement et le bulletin d'inscription paraîtra en avril. Toute personne s'intéressant au congrès pourra, si elle ne l'a point reçue d'office, la demander au Secrétariat de l'ABS ou à celui de l'ASD.

PROGRAMME

Les tâches et les responsabilités des bibliothèques et des centres de documentation dans la vie moderne

- The international aspects of the theme, by *D. W. Bryant*.
 Les aspects nationaux du thème, par *J. Stummvoll*.
 Action des pouvoirs publics, par *J. Cain*.
 Principes de collaboration nationale et internationale, par *L. Brummel*.
 Bibliography : international, national and special, by *H. Coblans*.
 Relations avec les différentes catégories d'usagers, par *E. Egger*.
 Relations des bibliothèques publiques avec les autres catégories de bibliothèques et les centres de documentation, par *Ch. Depasse*.
 Relations des bibliothèques publiques avec les autres catégories de bibliothèques et les centres de documentation ; sélection des ouvrages, par *R. L. Hansen*.
 Organizing urban and rural public library services, by *L. R. McColvin, C. B. E., F. L. A.*
 Formation des bibliothécaires, plus particulièrement en vue de leur participation à la vie économique et sociale, par *S. Briet*.
 Reproduction documentaire par la photographie et le microfilm au service de la conservation, par *P. Poindron*.
 Reproduction documentaire par la photographie et le microfilm pour la constitution de dépôts en cas de conflit armé, par *A. M. Albareda*.
 Conservation matérielle des documents et méthodes de restauration, par *N. Grillo*.
 Material conservation of documents, by *D. L. Evans and D. B. Wardle*.
 Equipement et moyens matériels des bibliothèques et des centres de documentation, par *W. Schürmeyer*.
 Standardization of techniques in librarianship and documentation, by *M. Verhoef*.

Troisième congrès international des bibliothèques

Questions générales

L'échange des publications officielles et administratives et les relations avec les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, par *S. Honoré*.

Groupements spécialisés au sein de la F. I. A. B., par *P. Bourgeois*.

Bibliothèques nationales et scientifiques

Problems of large national and learned libraries, by *F. C. Francis*.

Relations avec les éditeurs et les libraires. Prix des livres et des périodiques, par *H. Widmann*.

Les échanges, par *J. L. Dargent*.

Vocational training (special aspects), by *K. Larsen*.

Bibliothèques publiques et populaires

Education of readers' taste, by *P. Kirkegaard*.

Audio-visual materials, by *N. B. Moore*.

Bibliothèques pour enfants, par *H. Rivier*.

Bibliothèques d'hôpitaux, par *I. Schmid-Schädelin*.

Formation professionnelle (aspects particuliers), par *P. Breillat*.

Quatrième congrès international des bibliothèques musicales

Le rôle et la place de la lecture publique dans l'éducation musicale contemporaine, par *J. R. Le Cosquino de Bussy*.

The rôle of the public library in modern musical education, by *V. H. Duckles*.

Les tâches scientifiques et pédagogiques des phonothèques musicales, par *A. Schaeffner*.

Educational and scientific aspects of the record library, by *P. L. Miller*.

Problèmes musicologiques d'un Répertoire des Sources Musicales, par *F. Blume*.

Quelques conséquences bibliographiques et techniques d'un Répertoire International des Sources Musicales, par *F. Lesure*.

Le bibliothécaire musical, sa formation professionnelle, par *S. Clercx-Lejeune*.

La formation professionnelle du bibliothécaire musical, par *M. de Moura Reis Pequeño*.

The contribution of radio music libraries to national and international musical life, by *J. H. Davies*.

A propos des échanges de musique, par *F. Grasberger*.

Le disque et la bande comme matière d'échanges, par *G. Rouget*.

Vingt-deuxième conférence internationale de documentation

Exchange of documentary information, by *E. Velandar* and *K. Hellström*.

Audio-visual materials, by *P. Loose*.

General and special classifications, by *F. Donker Duyvis*.

Rôle of documentation in the productivity drive, by *A. King*.

Special fields of documentation, by *A. J. Møller*.

Formation professionnelle (aspects particuliers), par *K. Fill*.

I Convegni di Cesena

3—7 ottobre 1954

La città di Cesena ha voluto concludere il ciclo delle manifestazioni celebrative del quinto centenario della celebre Malatestiana accogliendo, dal 3 al 7 ottobre 1954, due importanti congressi: il I° Convegno internazionale di storia delle biblioteche e il IX Congresso dell'Associazione Italiana per le Biblioteche. La cerimonia inaugurale aveva luogo nella grande sala di Pio VII, prospiciente l'antica biblioteca, alla presenza del ministro della Pubblica Istruzione on. Ermini che, dopo il saluto delle autorità di Cesena, rivolse ai congressisti un discorso applauditissimo, seguito dal presidente delle Accademie e Biblioteche d'Italia, dott. Guido Arcamone, da altre personalità, dai delegati delle associazioni di bibliotecari stranieri, cordialmente invitate, tra le quali era pure l'Associazione dei Bibliotecari Svizzeri. E se l'immensa sala era stipata di autorità, bibliotecari e studiosi, fuori, una folla di popolo, consapevole del significato dell'avvenimento, seguiva con orgoglio la festa della sua Malatestiana, che già nel '500 era chiamata «pietra preziosa della città». Si pensava con rammarico all'assenza, per malattia, del presidente dell'Associazione Italiana per le Biblioteche, senatore Alessandro Casati, che sarebbe stato particolarmente sensibile a questa spontanea simpatia di popolo verso i custodi dei tesori meno appariscenti della nazione, verso gli studiosi, figure così poco popolari. Forse era l'immagine eroica del letterato Renato Serra, bibliotecario della Malatestiana, morto giovane nella prima guerra mondiale, ad avvicinare così spontaneamente l'animo della popolazione a tutti i bibliotecari convenuti a Cesena. A nome del presidente Casati ringraziava le autorità e gli organizzatori dei due convegni il vice presidente dott. Vittorio Fainelli il quale, rivolgendosi poi ai bibliotecari, sottolineava il fatto che con l'attuale congresso l'Associazione chiudeva il primo periodo postbellico di travaglio per la rinascita, per iniziare un nuovo periodo di operosità sempre più intensa, e ricordava tra l'altro che l'Associazione ripete le sue origini e tradizioni da quella Società Bibliografica Italiana che sorse ad opera di bibliotecari e di studiosi, quali il Biagi e il Fumagalli, il Carducci e lo stesso Benedetto Croce.

A cerimonia terminata i congressisti visitavano la Malatestiana, meravigliosa nella sua forma basilicale a tre navate, sorrette da agili colonne, con i preziosi codici incatenati ai plutei come cinque secoli fa: quest'affascinante biblioteca, fondata da Malatesta Novello nel 1452 nel convento dei Frati Minori di San Francesco, è giunta sino a noi miracolosamente intatta in ogni sua parte, grazie anche alla previdente misura del suo fondatore che l'affidava al Comune affinché vigilasse sul suo funzionamento e la sua conservazione. Nel monumentale complesso malatestiano venivano inaugurati i restauri degli edifici quattrocenteschi danneggiati dalla guerra, i nuovi magazzini librari, l'importante mostra storica del libro in Romagna, e la mostra di arredamento e attrezzatura delle biblioteche.

La piccola Cesena, vigilata dall'alto dalla sua Rocca, non poteva ospitare parecchie centinaia di congressisti, i quali erano signorilmente alloggiati a Rimini in due grandi alberghi al mare. A pochi minuti, l'antica città coi monumenti insigni: il Tempio Malatestiano che è un continuo richiamo alla biblioteca di Cesena e induceva a un raffronto: e la biblioteca sembrava il vero tempio dello spirito, mentre del tempio riminese risaltava soltanto la bellezza

classica, pagana, a coronamento delle avventure e delle imprese dei Malatesta. Nelle belle sale barocche della Biblioteca Civica Gambalunga era stata allestita con amore una mostra commemorativa dello scrittore Alfredo Panzini.

Ogni mattina parecchi torpedoni partivano dalla città sul mare per raggiungere i centri della Romagna che successivamente volevano l'onore di ospitare i due importanti convegni, mirabilmente organizzati. Oltre Cesena, Forlì Faenza Ravenna, e dovunque erano accoglienze festose in sedi ufficiali e in ambienti culturali. Nella Biblioteca Comunale di Forlì i congressisti potevano ammirare le rarità del cospicuo legato Piancastelli, più di centomila pezzi tra manoscritti stampe e volumi preziosi, e a Faenza — dopo una visita al bellissimo Museo della ceramica — un'interessante mostra celebrativa dell'umanista Fra Sabba Castiglione nella Biblioteca Comunale. Ravenna attendeva per rinnovare negli ospiti la sorpresa dei suoi mosaici suggestivi e offrire loro nella Biblioteca Classense la visione di uno dei suoi tesori: la raccolta delle rarissime silografie medioevali, mirabilmente illustrate dal loro studioso, il dott. Lamberto Donati della Vaticana, il quale sta appunto preparando una pubblicazione su queste stampe che rivelano l'esistenza di un'industria silografica italiana molto antica.

In questi ambienti pieni di richiami e di fascino si svolgevano contemporaneamente i lavori dei due congressi, e la delegata dell'Associazione dei Bibliotecari Svizzeri al Convegno Internazionale di storia delle Biblioteche era continuamente assillata dalla tentazione di partecipare e all'uno e all'altro, perché uguale, se pure di natura diversa, l'interesse degli argomenti in programma.

Le 30 comunicazioni previste per questo primo Convegno di storia delle biblioteche, che portavano i nomi di eminenti studiosi italiani e stranieri, avevano per oggetto nella maggior parte le biblioteche medioevali, ma si riferivano anche a biblioteche di secoli posteriori, giungendo fino all'Ottocento. Ne citiamo alcune, per dare un'idea dei vari temi trattati: « Tracce di un ordine per le letture in comune in biblioteche di monasteri italiani del sec. XI. » del prof. Augusto Campana, scrittore della Vaticana e presidente della Commissione per la preparazione scientifica del Convegno; « Un antico fondo monastico francese tra i manoscritti della Biblioteca Casanatense » del prof. Giovanni Muzzioli; « Ricerche vecchie e nuove sulla biblioteca del Petrarca » del prof. Giuseppe Billanovich dell'Università di Friburgo; « Les bibliothèques médiévales de France » della dott. Jeanne Vielliard, direttrice dell'« Institut de recherches et d'histoire des textes » di Parigi. Il prof. Roberto Weiss (University College, Londra) esponeva i risultati delle sue ricerche intorno alla biblioteca di Humphrey, Duca di Gloucester; la biblioteca di Francesco Filelfo trovava una mirabile interprete nella dott. Teresa Lodi, direttrice della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze; Tammaro de Marinis annunciava il ritrovamento di alcuni nuovi codici della biblioteca aragonese; Mons. Albareda, prefetto della Biblioteca Vaticana, parlava di Pietro Garsias, bibliotecario della Vaticana sotto Alessandro VI. Citeremo ancora le comunicazioni del dott. Paul Lehmann dell'Università di Monaco « Italienische Grundlagen der Augsburger Fuggerbibliotheken des XVI. Jh. »; del dott. Anton Dörner dell'Università di Innsbruck « Fürstliche Bibliothekskataloge der Renaissance im Ostalpengebiete », della dott. Dorothy Schullian della Armed Forces Medical Library, Cleveland « Le biblioteche di Roma nel diario di Domenico Cotugno ».

Le interessanti comunicazioni erano seguite da discussioni pacate in cui si palesava un commovente spirito di solidarietà fra gli studiosi d'ogni paese, pronti sempre a fornire informazioni preziose affinché i colleghi potessero in futuro approfondire le loro ricerche sull'argomento trattato. Il tono di serenità cui era improntato il Convegno internazionale de storia delle biblioteche trovava un efficace contrasto nell'appassionata vivacità delle discussioni che animavano il Congresso dell'Associazione Italiana per le Biblioteche, che spesso venivano riprese al ritorno a Rimini e più di una volta si protrassero fino al sorgere dell'alba sul mare.

Riteniamo interessante riassumere qui i voti espressi dal IX Congresso in merito agli argomenti che erano stati oggetto di relazione e di discussione: 1. Accentuazione della efficienza, liberalità e del carattere pubblico delle biblioteche. 2. Maggiore precisazione delle funzioni delle Soprintendenze e loro potenziamento legislativo. 3. Cooperazione, per mezzo di convenzioni particolari, tra Università e biblioteche universitarie centrali, tra queste e biblioteche di facoltà e istituti universitari, soprattutto per quanto riguarda gli acquisti e i cataloghi. 4. Sviluppo dell'attività editoriale dell'Associazione Italiana per le Biblioteche mediante la pubblicazione di un bollettino periodico, e incremento dell'attività delle sezioni regionali.

Su vari altri argomenti sono state presentate numerose comunicazioni che saranno pubblicate negli Atti. Tra esse merita particolare rilievo quella del prof. A. Ferrabino sullo stato dei lavori del Catalogo Unico Nazionale, che seguì alla chiara relazione sull'attività dell'AIB negli anni 1953—54 del dott. Francesco Barberi, Ispettore Superiore Bibliografico a Roma, e solerte segretario dell'Associazione. Ricordati i precedenti vicini e lontani dell'impresa, il prof. Ferrabino ha illustrato la prima fase di essa, in corso di esecuzione, consistente: 1. in una operazione di bonifica (revisione o rifacimento) di vecchi cataloghi di importanti biblioteche di Roma, Firenze, Milano e Napoli; 2. nella redazione di una nuova edizione del Codice di regole per la catalogazione; 3. nella compilazione di un « Onomasticon » di autori italiani, complementare rispetto ai più noti repertori; 4. nell'approntamento di un soggettario italiano. Ultimati o avviati i suddetti lavori preliminari è stato stabilito ora di procedere a una riproduzione meccanica di circa tre milioni di schede di 13 biblioteche di Roma. Tale schedario, pure imperfetto, distribuito (prevedibilmente entro tre anni) a molte biblioteche d'Italia, costituirà un utile strumento di lavoro e una base per la futura compilazione delle schede a stampa del patrimonio bibliografico nazionale.

La pioggia torrenziale che avvolgeva i congressisti a San Marino, il giorno seguente la solenne chiusura dei Convegni a Cesena, contribuì a formare un'atmosfera di pensosa ricapitolazione delle splendide giornate autunnali, intessute di cordialissimi incontri e di visioni suggestive. Nel ricordo di queste indimenticabili giornate due momenti si presentano con particolare insistenza: Ravenna, il suono delle campane che annunciavano il ritorno di Trieste all'Italia e, interrotti lavori del Convegno, il commovente accorrere alla tomba di Dante per partecipare alla gioia di quell'ora; Cesena, nell'attesa del concerto inaugurale della Malatestiana, i giovani « Musici » di Roma che a tre, a quattro, attorno a stupendi codici miniati tentavano accordi sui loro strumenti, inconsapevoli

del senso magico che diffondevano nella piccola sala e del significato quasi simbolico di quel loro gesto armonioso.

Adriana Ramelli

U. S. A.

The *New York Library Club*, composed of public, college, university, school, and special librarians in the Greater New York area, sends greetings to confreres in other countries. The Club realizes a unique opportunity in its location at a port of entry of the United States and at the seat of the United Nations, and hopes that librarians planning to visit the area will make themselves known.

The Hospitality Committee of the New York Library Club will make it possible to plan a profitable use of time for librarians when in New York and will be helpful in making arrangements for visiting librarians, archivists, documentalists, and bibliographers to meet their colleagues.

On behalf of the Hospitality Committee, I will greatly appreciate your cooperation in notifying me of the approximate dates when any librarians from your country will be visiting New York City. In turn, the Club will be happy to inform your local library association should New York librarians visit your shores during the coming months.

Address :

Lee Ash, Librarian Carnegie Endowment for International Peace
United Nations Plaza at 46th St.
New York City 17
Tel : Oxford 7-3131

UMSCHAU - LIVRES ET REVUES

Die in dieser Rubrik besprochenen Bücher und Zeitschriften können bei der Landesbibliothek ausgeliehen werden. — Les livres et revues mentionnés sous cette rubrique peuvent être empruntés à la Bibliothèque nationale.

013=2/19

Index translationum. - Répertoire international des traductions. Paris, Unesco, 1954. — 4°. 568 p.

Ce volume de l'*Index translationum*, le sixième de la nouvelle collection éditée par l'Unesco depuis 1949, recense 18 139 titres de traductions, publiées pour la plupart en 1953. Il compte environ 2000 titres de plus que celui de l'an dernier. C'est là un indice très net de l'intérêt que rencontre, dans toutes les contrées du monde, cette publication. En effet, parmi les quarante-sept pays qui sont représentés dans cette bibliographie, cinq y figurent pour la première fois.

La partie « Suisse » établie par la Bibliothèque nationale, mentionne 530 titres de traductions publiées en 1953 contre 397 l'année précédente.

Comme antérieurement, les œuvres traduites ont été rangées par ordre alphabétique dans les dix catégories principales de la CDU, pour chacun des pays. Le volume est complété par un index alphabétique des auteurs, un index des traducteurs et un des éditeurs. Un tableau statistique donne des renseignements sur le nombre et le genre des traductions publiées par chacun des différents pays.

Sous cette forme, ce répertoire des traductions publiées dans le monde